

Legenda o nastanku župne crkve

THE LEGEND OF THE FOUNDING
OF THE PARISH CHURCH

Legenda govori o tome da je Sava jedanput poplavila i tekla uz samu Svetu Nedelju, a kad se povukla u jezero pod brežuljkom, nađen je kip Svetoga Trojstva koji su mještani doživjeli kao Božji glas koji im je rekao da na tome mjestu sagrađe crkvu i u nju smjeste nađeni kip.

Legend says that the Sava River once overflowed and ran along the site of Sveta Nedelja. When the waters receded into a lake under the hill, a statue of the Holy Trinity was found, which the inhabitants of Sveta Nedelja perceived as the voice of God telling them to build a church at the spot and to place there the statue that they had found.

Korak kroz prošlost

A STEP THROUGH THE PAST

Iako je kao grad najmlađi u Zagrebačkoj županiji, s ponosom je sačuvao svoje povijesne spomenice - svjedočanstva života svetonedeljskog kraja - dokaznice o kontinuitetu razvitka. Sveta Nedelja i Svetonedeljski breg nalazišta su okamina riba, školjaka i bilja u laporastom vapnencu i škriljercu, danas pohranjenih u Hrvatskom prirodoslovnom muzeju i Samoborskom muzeju.

Dokazana naseljenost svetonedeljskog kraja seže u rimsko doba kada je ovdje prolazila glavna prometnica rimske Panonije povezujući Emonu i Sisciu, odnosno Ljubljanu i Sisak. Tada se uz nju, u današnjem Jagnjić Dolu, formiralo naselje. O naseljenosti kraja u to vrijeme svjedoči i arheološki lokalitet Herešinec na kojemu su pronađeni ostaci arhitekture, keramičkih posuda, brončanih kopčiči (fibula) i rimskoga novca koji pripadaju srednjocarskom razdoblju.

Even though Sveta Nedelja is the youngest town in Zagreb County, it has preserved its historical monuments with pride - testimonies of life in the region of Sveta Nedelja - evidence of continued development. Sveta Nedelja and its hill (Svetonedeljski breg) contain sites for finding fish, shell and plant fossils in marl limestone and shale, which today preserved in the Croatian Museum of Natural History and the Samobor Museum.

It has been proven that the region of Sveta Nedelja was inhabited as long ago as Roman times, when the main road of Roman Pannonia passed through here connecting Emona and Siscia, i.e. Ljubljana and Sisak. At that time along the road, in today's Jagnjić Dol, a settlement formed. Evidence that the region was populated is also provided by the archaeological site Herešinec, where remnants of architecture, ceramic vessels, bronze brooches (fibula) and Roman coins belonging to the mid-imperial period have been found.





OSJETI...

PRIRODU...

OSJETI...

POMIRIŠI...

SREĆU... PRIRODU...

POMIRIŠI...

SREĆU...

UŽIVAJ...

ŽIVOT...

ZAGRLI... TRADICIJU...

UŽIVAJ...

ŽIVOT...

ZAGRLI...

TRADICIJU...



Grad Sveta Nedelja

THE TOWN OF SVETA NEDELJA

U sjeni svog brega i okupana Savinim tokom, na domak metropoli, a opet dovoljno daleko od njezine vreve, razvija se Sveta Nedelja, grad poduzetništva, rastućeg stanovništva i razvojnog turističkog potencijala.

Grad Svetu Nedelju krase kulturno-povijesna i spomenička baština (crkve, kapelice, dvorci i kurije) i prirodne ljepote (šumarci i proplanci, obronci s voćnjacima i vinogradima, polja u savskoj nizini, privlačna jezera i ribnjaci).

Sveta Nedelja developed in the shadow of its hill that bathes in the Sava's flow, close to the capital and yet far enough from its bustle, a town of entrepreneurship, a growing population and developing tourist potential.

The town of Sveta Nedelja is adorned with a cultural, historic and monumental heritage (churches, chapels, castles and curia) and natural beauty (woods and clearings, hills with orchards and vineyards, fields in the Sava valley, attractive lakes and fish ponds).





Prirodna riznica

A NATURAL TREASURY

U savskoj dolini smjestio se vrijedan i jedinstven ornitološki rezervat. Krajolik savskih rukavaca, močvarnih terena i pritajenih obala ujedno je i mali avanturistički raj. U tom spoju ugodnih raznolikosti nekoliko je većih i manjih jezera na lokacijama Rakitje, Orešje, Strmec i Kerestinec, pogodnih za ribolov, šetnju i vožnju biciklom njihovim obalama.



A valuable and unique ornithological reserve is situated in the Sava valley. The landscape of the Sava backwaters, the marshy terrain and latent coasts are also a small adventure paradise. At this junction of pleasant varieties there are several large and small lakes in Rakitje, Orešje, Strmec and Kerestinec that are suitable for fishing, walking and bike riding along their coasts.



Prirodna riznica
A NATURAL TREASURY

Preko terasastih ravnica svetonedeljskog kraja stiže se do brežuljaka koji su istureni dijelovi Samoborsko-okičkog gorja. Svetonedeljski bregi prekriveni su šumskom vegetacijom, a na njihovim obroncima stare su i nove kleti s manjim vinogradima i voćnjacima. Pješačke staze i brdske biciklističke rute vode preko šumskih proplanaka do prekrasnih vidika na cijelu zagrebačku okolicu.



Across the terraced valley of the region of Sveta Nedelja one comes to the hills that are part of the Samobor-Okić Mountains. The hills of Sveta Nedelja are covered with forest vegetation and there are old and new cellars with minor vineyards and orchards on their slopes. The footpaths and mountain biking routes lead up through the forest clearings to beautiful views of the entire surrounding Zagreb region.



Ornitološki rezervat Sava-Strmec

THE SAVA-STRMEC ORNITHOLOGICAL RESERVE

Vodozaštitno područje Strmca uz Savu, proglašeno je 1971. godine ornitološkim rezervatom. Površine je 287 ha. Jedinstveno je stanište brojnih vrsta ptica među kojima i nekoliko rijetkih. Naročita vrijednost ovoga područja u europskim razmjerima je gniježđenje rijetke vrste ptice - plazice vuge. Područje je obraslo šumom vrba, topola, johe i gustom niskom vegetacijom, protkano je rukavcima, kanalima i kanalićima, pješčanim i šljunčanim nanosima te močvarnim livadama.

*In 1971, the Strmec Water Conservation Area along the Sava River was designated an ornithological reserve. It has a surface area of 287 hectares. It is a unique habitat with numerous bird species, including a few rare ones. The particular value of the region on the European scale is the nesting of a rare bird – the European Penduline Tit (*Remiz pendulinus*). The area is covered with forests of willows, poplars, alder and thick low vegetation, interwoven with backwaters, canals and ducts, sand and gravel dunes, and water meadows.*





Aktivni odmor

AN ACTIVE VACATION



Sveta Nedelja idealan je kraj za provođenje aktivnog odmora. Upoznajte i istražite šetnice svetonedeljskim bregima i obalama jezera, biciklističke staze, posvetite se ribolovu i sportsko-rekreacijskim aktivnostima u Adrenalinskom centru Sveta Nedelja.

Sveta Nedelja is an ideal region for an active vacation. Get to know and explore the trails in the hills of Sveta Nedelja and along the shores of the lakes, and the bicycle routes, devote yourself to fishing and sports and recreational activities in the Adrenalin Centre of Sveta Nedelja.

Biciklističke rute

BICYCLE ROUTES



Brdsko-biciklističke (MTB) rute na svetonedeljskim bregima povezuju atraktivne lokacije i sa svojim strmim usponima i spustovima pravi su izazov vještim vozačima bicikla u obilasku brežuljkastog krajolika Svete Nedelje.

Duž obale Save i svetonedeljskih jezera (Strmec, Orešje, Rakitje) proteže se biciklistička ruta (Sava-Svetonedeljska jezera), pogodna za rekreacijsku i obiteljsku vožnju biciklima i upoznavanje s lijepim prirodnim okruženjem rijeke Save.

The mountain-biking (MTB) routes on the hills of Sveta Nedelja connect attractive locations and with their steep ascents and descents they are a true challenge when touring the hilly landscape of Sveta Nedelja even for skilled cyclists.

There is a bicycle route along the banks of the Sava and the lakes of Sveta Nedelja (Strmec, Orešje, and Rakitje) that is appropriate for recreational and family rides and for exploring the beautiful natural environment of the Sava River.



Pješачke staze

HIKING TRAILS



Svetonedeljskim bregima, s prekrasnim vidicima na sve četiri strane svijeta, vode pješačko-rekreacijske staze (Kozjak, Gaj, Ferešinec, Srebrnjak, Sveta Marija Magdalena, Stublov zdenac). Uživajte u veličanstvenom pogledu na Zagreb, Medvednicu, Sloveniju, Samobor i Samoborsko gorje.

In the hills of Sveta Nedelja there are recreational trails (Kozjak, Gaj, Ferešinec, Srebrnjak, St. Mary Magdalene, and Stubl's Well) with a beautiful 360° view. Enjoy the majestic views of Zagreb, Medvednica, Slovenia, Samobor and the Samobor Hills.



Ribolov

FISHING

Svetonedeljska jezera, poglavito ona u Rakitju, pa jezera u Strmcu, Orešju i Kerestincu ne privlače samo ribolovce-rekreativce, već su mamac koji će zagristi i svaki pravi sportski ribolovac jer tu obitavaju kapitalni primjerci šarana, amura i ostalih vrsta riba. Na najatraktivnijoj lokaciji u Rakitju održavaju se i velika međunarodna natjecanja u sportskom ribolovu.

The lakes of Sveta Nedelja, especially those in Rakitje, but also in Strmec, Orešje and Kerestinec attract not only the recreational fishermen but they also lure by any true sports fisherman because here one can find capital specimens of carp, grass carp and other species. Major international sport fishing tournaments are held at the most attractive site in Rakitje.





Adrenalinski centar Sveta Nedelja

THE ADRENALINE CENTRE SVETA NEDELJA

Adrenalinski centar Sveta Nedelja u Jagnjić Dolu neizostavna je točka za sve ljubitelje rekreacijskog izazova. Zbog svoje široke ponude (vožnja quadovima, adrenalinski park, paintball, streličarstvo, ljudski stolni nogomet) idealno je mjesto za obiteljske i individualne izlete, školske izlete te team building programe.

Adrenalinski centar je povezan s pješačkim stazama i biciklističkim rutama koje se protežu svetonedeljskim bregima.

The Adrenaline Centre Sveta Nedelja at Jagnjić Dol is a spot not to be missed by all who love a recreational challenge. Because of its wide offer (quad rides, adrenaline park, paintball, archery, and human table football) it is an ideal place for family and individual trips, school trips and team-building programs.

The adrenaline centre is connected with footpaths and bike routes stretching across the hills of Sveta Nedelja.

An aerial photograph capturing a scenic landscape. In the foreground, a dense forest of tall, thin trees covers a hillside, their leaves showing early autumn colors of green and yellow. Above the forest, a small village with several buildings and a church spire is nestled on a grassy slope. The background reveals a vast, flat plain extending to a distant city skyline under a clear blue sky with a soft, hazy glow on the horizon.

Baština koja priča povijest

A HERITAGE THAT SPEAKS OF HISTORY

Gotovo da i nema putnika namjernika koji ne zna za crkvicu na brijegu, zaštitni znak Svete Nedelje, prepoznatljivost (sa) čuvanu pokoljenjima. Svetonedeljski kraj, međutim, otkriva niz kulturno-povijesnih dobara, crkava, kapelica, dvoraca i kurija, koji njegovu vremeplovu upotpunjuju značaj. Ima li išta ljepše no baštiniti ono što su generacije stvarale?

Vrijedni su spomena župna crkva Presvetoga Trojstva, kapele Svetoga Roka u Svetoj Nedelji, Svete Marije Magdalene u Maloj Gorici, Svetoga Andrije u Novakima i Svetoga Nikole u Strmcu, pa crkvena kuća u Svetoj Nedelji, staro svetonedeljsko groblje, kurija župnoga dvora iz 1889. godine, kurija obitelji Türok u Rakitju iz 19. stoljeća i kurija Glück-Hafner u sklopu parka Imunološkog zavoda u Brezju.

Noviji sakralni objekti su župne crkve Uzvišenja svetog Križa u Kerestincu i Blaženog Alojzija Stepinca (Bestovje-Novaki-Rakitje).

There is almost no traveler who does not know of the small church on the hill, a trademark of Sveta Nedelja, recognizable and preserved for generations. The region of Sveta Nedelja, however, reveals also a series of cultural and historical attractions - churches, chapels, castles and curia - that complete the significance of the journey through the past. Is there anything more beautiful than to inherit what was created by past generations?

It is worth to mention the Holy Trinity parish church, the Chapels of St. Roch in Sveta Nedelja, of St. Mary Magdalene in Mala Gorica, of St. Andrew in Novaki and of St. Nicholas in Strmec; then there is the parish house in Sveta Nedelja, the old graveyard of Sveta Nedelja, the parish office curia of 1889, the residence of the Türok family in Rakitje from the 19th century and the Glück-Hafner manor in the park of the Immunological Institute in Brezje.

More recent sacred objects include the parish churches of the Exaltation of the Holy Cross in Kerestinec and of Blessed Alojzije Stepinac (Bestovje - Novaki - Rakitje).



Orgulje u kapeli Svetog Roka

THE ORGAN AT ST. ROCH CHAPEL

Povijesni orguljski pozitiv iz 1799. godine, sa 7 registara, jednim manualom i bez pedala, djelo je celjskog graditelja Antona Scholza. Mehaničkog je sustava sa zračnicama na kliznice. Jedne od rijetkih takvih orgulja u Hrvatskoj cjelovito je restaurirala Umjetnička radionica Heferer 2012. godine.

This historic organ from 1799 with 7 registers, one manual and without pedals, is the work of the organ builder from Celje, Anton Scholz. It has a mechanical system with slider chests. One of the rarest of such organs in Croatia, it was entirely restored by the Heferer Art Workshop in 2012.





Kapela Svetoga Roka (Sveta Nedelja) ST. ROCH CHAPEL (SVETA NEDELJA)

Nalazi se u Svetoj Nedelji i prvi put se spominje 1668. Vrijedan je primjerak skladne barokne građevine pravokutnog tlocrta s pravokutnim svetištem i malim zvonikom iz 1927., smještenim iznad pročelja. Sva pročelja kapele ukrašena su plitkim bijelim lezenama i jednostavno profiliranim završnim vijencem. Najveća vrijednost kapele je impozantni obnovljeni barokni oltar sv. Roka iz 1751. godine koji pokriva cijeli zid svetišta. Vrijedni su i propovjedaonica i orgulje, koje je gradio poznati slovenski graditelj Anton Scholz.

Located in Sveta Nedelja, it was first mentioned in 1668. It is a valuable example of a harmonious Baroque building with a rectangular ground plan, a rectangular chancel, and a small bell tower from 1927 located above the front of the chapel. The facades of the chapel are decorated by shallow white plaster strips and simply profiled final wreath. The major value of the chapel is the imposing restored Baroque altar of St. Roch from 1751 that covers the entire wall of the chancel. Also of value are the pulpit and the organ built by the famous Slovenian builder Anton Scholz.



Župna crkva Presvetog Trojstva (Sveta Nedelja)

HOLY TRINITY PARISH CHURCH
(SVETA NEDELJA)



Građena od 1768. do 1786., značajan je primjer kasnobarokonog tipa crkve. Jednobrodna je građevina pravokutna tlocrta s apsidalnim završetkom i bočnim zvonikom uz glavno pročelje. Presvođena je kupolom čija je unutrašnjost ukrašena štukaturama s ornamentima. Od inventara značajan je glavni oltar iz 1811. godine, bočni oltar s kipom Majke Božje Žalosne-Pietá, izvedenim u kamenu iz 17. stoljeća, propovjedaonica te orgulje iz 1900. godine. Od 1608. do 1783. uz crkvu se nalazila kapelica Svetoga Petra s grobnicom obitelji Erdödy. Crkva je najprije bila gotička građevina koja je tijekom vremena stradala. Obnavljana je u baroku i danas ima spomeničku vrijednost 2. kategorije.

Župa Presvetoga Trojstva prvi put se spominje 1334. godine, a u popisu župa Zagrebačke nadbiskupije nalazi se od 1501. Jedan od znamenitijih ljudi svetonedeljskog kraja bio je župnik ove župe Mihalj Šilobod Bolšić, na službi od 1760. do 1787. godine, poznat kao tvorac prve hrvatske aritmetike (Arithmetika Horvatszka), izdane 1758. u Zagrebu, na kajkavskom narječju.

Built between 1768 and 1786, this church is an important example of late Baroque church style. It is a single nave structure with a rectangular ground plan completed with apses and a bell tower at the side of the main entrance. It has a vaulted dome whose interior is decorated with stucco ornamentation. Also important in its inventory are the main altar from 1811, a side altar with the statue of Our Lady of Sorrows - Pietá, made in stone in the 17th century, the pulpit and an organ from 1900. From 1608 to 1783 the Chapel of St. Peter with the crypt of the Erdödy family was located beside the church. The church was first a Gothic structure that deteriorated with time. It was renovated in a Baroque style. Today, it is a monument ranked in Category Two.

The Holy Trinity parish is first mentioned in 1334 and has been on the list of parishes of the Archdiocese of Zagreb since 1501. One of the prominent people of the region of Sveta Nedelja was the vicar of the parish, Mihalj Šilobod Bolšić, who served from 1760 to 1787. He is known as the creator of the first Croatian Arithmetic (Arithmetika Horvatszka), published in the Kajkavian dialect in 1758 in Zagreb.

Kapela Svete Marije Magdalene

(Mala Gorica) ST. MARY MAGDALENE CHAPEL
(MALA GORICA)



Izgrađena je u Maloj Gorici sredinom 18. stoljeća na mjestu starije drvene kapele iz sredine 17. stoljeća. Barokna je građevina četverolisnog tlocrta s užim svetištem koje završava apsidom i malim zvonikom iznad glavnog pročelja.

Posebnu vrijednost daje joj glavni oltar iz 1600. godine. Jedini je sačuvani primjer oltara iz tog vremena na okolnom području. Drveni je, dvokatni, pozlaćeni i polikromirani, s pet skulptura, oltarnom palom i slikom svetica po kojoj crkva nosi ime.

Zanimljiv je položaj kapele s kojega se pruža lijep vidik na Zagreb s Medvednicom i Samoborsko gorje.

The chapel was built in Mala Gorica in the mid-eighteenth century where an older wooden chapel from mid-seventeenth century formerly stood. The Baroque structure has a quadrilateral ground plan with a narrow chancel ending with an apse and a small bell tower above the front facade.

Of special value is the main altar from 1600. It is the only preserved specimen of the altars of the time in the region. It is a two-story, wooden structure with gilt and polychrome, five sculptures, an altar pale and a painting of the saint for whom the church is named.

The position of the chapel is interesting because it provides a beautiful view of Zagreb with Medvednica and the Samobor hills.

Crkvena kuća - Crkvenjak (Sveta Nedelja)

PARISH HOUSE - CRKVENJAK
(SVETA NEDELJA)

Izgrađena je 1792. kao župna, gostinjska kuća. Nalazi se u Svetoj Nedelji, a značajna je po tome što su uz nju vezani počeci svetonedeljskog školstva (tzv. papirnata škola). Jednokatna je građevina pravokutnog tlocrta s otvorenim arkadnim trijemom u prizemlju. Prizemlje je zidano kamenom, a katni je dio drveni i ožbukani. Na katu je otvoreni ganjčec.

Built in Sveta Nedelja in 1792 as a parish and guest house, it is significant because it is associated with the beginning of school education (the so-called paper school). It is a rectangular, two-story building with an open arcade porch on the ground floor, which is constructed of stone. The first floor made of wood and plaster and has an open corridor.



Dvorac Erdödy (Kerestinec)

ERDÖDY CASTLE (KERESTINEC)



Sagrađila ga je obitelj Erdödy u Kerestincu. Spomenik je kulture 1. kategorije čija je gradnja počela 1576. godine. Pregrađivan je u 18. i 19. stoljeću, a temeljito uređen početkom 20. stoljeća. Jednokatna je građevina četverokutnog tlocrta s cilindričnim ugaonim kulama i otvorenim arkadnim hodnikom s dvorišne strane. Riječ je o renesansom kaštelu s fortifikacijskim elementima.

Povijesni izvori bilježe sudjelovanje kerestinečkih kmetova, nastanjenih oko dvorca, u velikoj Seljačkoj buni 1573. Uz njega se veže i Kerestinečka buna iz 1936. Prije Drugog svjetskog rata dvorac je bio u funkciji koncentracijskog logora, a nakon rata u njemu se smješta vojska. Danas čeka novu namjenu.

The castle was built by the Erdödy family in Kerestinec. It is a Category One cultural monument whose construction began in 1576. It was reconstructed in 18th and 19th centuries and completed redecorated at the beginning of the 20th century. It is a one-story building of a rectangular layout with cylindrical corner towers and an open arcaded corridor from the yard. It is a Renaissance-style castle with fortification elements.

Historic sources note the participation of serfs from Kerestinec, who were living around the castle, in the great Peasants' Revolt of 1573. It is also associated with the Kerestinec Revolt of 1936. Before World War II, the castle was a concentration camp. After the war, it was a military barracks. Today, it is searching of a new purpose.



*Vrijeme
u tradiciji*

TIME IN TRADITION

Svetonedeljski kraluž (kraluš ili pleteni kraluž) raskošna je pletena ženska ogrlica koja se u svetonedeljskom kraju pojavljuje početkom 19. stoljeća. Otada, pa sve do danas obavezan je dio nakita svečane ženske narodne nošnje. Nosi se uz vrat na kraglin od bijele nabrane čipke da bi njegova ljepota u boji i ornamentu došla do većeg izražaja. Nizanjem staklenih ili koraljnih perli na osnovu od osam vlasi bijelog konjskog repa ili plastičnih niti dobivaju se ornamenti kare, križića, šlinge i frka. Kraluž se izrađuje u više boja, a najčešće u trobojnicu crven, bijeli, plavi ili samo crven, bijeli s ukrasnim biserom. Kraluž se nosi u raznim prigodama, a najčešće za velike crkvene blagdane i neke važnije događaje u životu žene.

Svetonedeljski kraluž upisan je 2012. godine u Registar zaštićenih nematerijalnih kulturnih dobara Republike Hrvatske.

U novije vrijeme pojavljuju se i drugi suvenir, ručno izrađene krpene lutke u svetonedeljskoj narodnoj nošnji i razni keramički ukrasni i uporabni predmeti. Obiteljska poljoprivredna gospodarstva trude se kao suvenir ponuditi i domaću rakiju i likere.

The Sveta Nedelja kraluž (or kraluš, a luxurious braided women's necklet) appeared in the region of Sveta Nedelja at the beginning of the 19th century. Since then, it has been an obligatory part of the ornamentation of a festive women's folk costume. It is worn with a collar made of pleated white lace to make its beauty in color and as an ornament come alive. By sequencing glass and coral pearls based on eight hairs of a white horse's tail or plastic threads, the ornamentation of checks, cross hairs, slings and twists is obtained. The kraluž is made in several colors, but most often in red, white and blue, or only red and white with a decorative pearl. The kraluž is worn in different occasions, most often for major church holidays and some other important events in a woman's life.

The kraluž of Sveta Nedelja was entered in the Register of Protected Non-Material Cultural Goods of the Republic of Croatia in 2012. In more recent times there were also other souvenirs, handmade rag dolls dressed in the folk costume of Sveta Nedelja and various decorative and everyday ceramic items. Family farms are now also offering homemade brandy and liquors as souvenirs.







Tradicijske vrijednosti kraja

TRADITIONAL VALUES OF THE REGION

Svetonedeljske kulturno-umjetničke udruge pridonose tomu da se ne zatre stare navade i tradicijske vrijednosti kraja, da se njeguju običaji od davnina, da stariji na mlade prenesu ono što su i sami naučili od svojih roditelja, baka i djedova.

Važna su nastojanja u očuvanju tradicionalne narodne nošnje svetonedeljskih sela. U ravničarskom dijelu kraja ljudi su se uglavnom bavili poljodjelstvom i uzgajali lan i konoplju koji su bili osnova za izradu muške i ženske nošnje. Tako je bilo sve do kraja 19. stoljeća. U 20. stoljeću počinje se koristiti kupovni pamuk kao potka u izradi nošnji, dok se lan i konoplja zadržavaju kao osnova u platnu. Glavni dijelovi muške nošnje bili su gaće i rubača, a ženske oplećek, rubača-celača i fertun. Danas narodne nošnje čine veliko etnološko blago svetonedeljskog kraja.

The cultural and art associations of Sveta Nedelja are playing their part to ensure that the region's old habits and traditional values are not forgotten. Nurturing ancient customs, the elderly transfer to the younger people what they themselves learned from their parents and grandparents.

The attempts to preserve the traditional folk costume of the villages of Sveta Nedelja are important. In the flat areas of the region people were mostly engaged in agriculture; they grew flax and hemp, which were the basis for creating the traditional men's and women's costumes. This practice lasted until the end of the 19th century. In the 20th century purchased cotton began to be used as a weft for making traditional costumes, while flax and hemp were retained as the warp in the textile. The main parts of the male costume were the gaće and rubača (trousers and a shirt) and the main parts of the female costume were the oplećek (blouse), rubača-celača (skirt) and the fertun (apron). Today, folk costumes represent one of the great ethnological riches of the Sveta Nedelja region.



Mirisi i okusi

SCENTS AND FLAVORS

U Svetu Nedelju vraćaju se redovito oni koji su bar jedanput zakoračili u gastronomsko carstvo ovdašnje punude.

Vjerne tradicijskoj ponudi, manifestacijske aktivnosti nezaobilazno serviraju i starinska jela. Ovisno o prigodi to su najčešće pečena guska, mlinci, pečeni kokot, bažul bez masti, krvavice, kiselo zelje na šalatu, špek, orehnjača, makovnjača, tenki kolač...

Those who have tried the gastronomic wealth offered here, regularly come back to Sveta Nedelja.

Faithful to the traditional offer, traditional dishes are always served at the various events. Depending on the occasion, these dishes most often include roasted goose, mlinci (pasta), roasted rooster, beans with no fat, blood sausage, sauerkraut as a salad, bacon, orehnjača (walnut roll), makovnjača (poppyseed roll), and tenki kolač..





Hotel Santiny ****

HOTEL SANTINY****

Hotel Santiny nalazi se u Svetoj Nedelji, na 14 km od Zagreba. U sklopu objekta gostima su na raspolaganju besplatni WiFi, terasa i bar. Također, gosti mogu besplatno koristiti privatno parkiralište u okviru objekta. Sve su sobe klimatizirane i uključuju vlastitu kupaonicu s tušem ili kadom. Recepcija je otvorena 24 sata dnevno. U okolici gosti mogu uživati u raznim aktivnostima, među kojima su vožnja bicikala i pješaćenje.

Hotel Santiny is situated in Sveta Nedelja, 14 km from Zagreb. In the hotel building, guests have access to free Wi-Fi service, terrace and bar. Free private parking is available on site. All rooms are air-conditioned and feature a private bathroom with a shower or a bath. There is a 24-hour front desk at the property. Guests can enjoy various activities in the surroundings, including cycling and hiking.



Kamp Zagreb****

CAMP ZAGREB****

Kamp Zagreb nalazi se u lijepome prirodnom okruženju jezera Rakitje, svega 15 km od centra Zagreba. Prostire se na 10 000 m², ima 50 parcela za kampere i kamp-kućice, četiri moderno uređena bungalova i glamping šator, pizzeriju Jezero s lounge barom i mini wellness. Kamp je pet friendly tako da su i kućni ljubimci dobrodošli. Za ljubitelje jahanja organiziraju se i panoramske konjičke ture oko jezera. Aktivan odmor uz jezero pruža bezbroj mogućnosti. Jedna od njih je mogućnost najma bicikala, kojima mogu krenuti u istraživanje brojnih ljepota svetonedeljskoga kraja i okolice.

The Zagreb Camp is situated in the beautiful natural surroundings of Rakitje Lake, only 15 kilometers from the center of Zagreb. It covers an area of 10,000 m², has 50 plots for camping vans and motor homes, four modern bungalows and a glamping tent, the Jezero (Lake) pizzeria with a lounge bar and a mini-wellness. The camp is pet friendly, i.e. pets are welcome. For visitors who enjoy horse riding, we can organize panoramic tours around the lake. An active vacation along the lake provides many other possibilities. One is the opportunity to rent a bicycle, with which you can explore the many beauties in and around Sveta Nedelja.

Tradicionalne manifestacije

TRADITIONAL EVENTS

Svetonedeljski fašnik

Carnival of Sveta Nedelja

Rally oldtimera "Stari kotači"

Old-timer Rally "Old Wheels"

Dan grada s kulturno-zabavnim programom i proslavom blagdana Presvetog Trojstva
The Day of the Town with cultural and entertainment program and the celebration of the Holy Trinity holiday

Radost u pjesmi

(dječji glazbeni festival)

Joy in Singing

(children's musical festival)

Svetonedeljsko kulturno ljeto

(glazbeno-scenske večeri, slikarske radionice, večeri poezije, klapske i tamburaške večeri)

The Cultural Summer of Sveta Nedelja

(summer musical and theatre nights with painting and other art workshops, poetry evenings, klapa and tambura evenings)

Radost Uskrsa u Svetoj Nedelji

(izložba velikih uskrsnih pisanica)

Joy of Easter in Sveta Nedelja

(Exhibition of large Easter eggs)

Fotooko Dan fotografije u Svetoj Nedelji

Fotooko Photo Day Sveta Nedelja

Smotre folklor

(Malogorički susreti, Dječji folklorni festival, Strmečka jesen)

Folklore Reviews

(Folklore event in Mala Gorica, the Children's Folklore festival, the Strmec Autumn)

Rally show Santa Domenica

(automobilistička utrka)

Rally Show Santa Domenica

(car race)

Advent u Svetoj Nedelji

(predblagdanska manifestacija s kulturno-zabavnim programom)

Advent in Sveta Nedelja

(pre-Christmas manifestation with cultural and entertainment program)



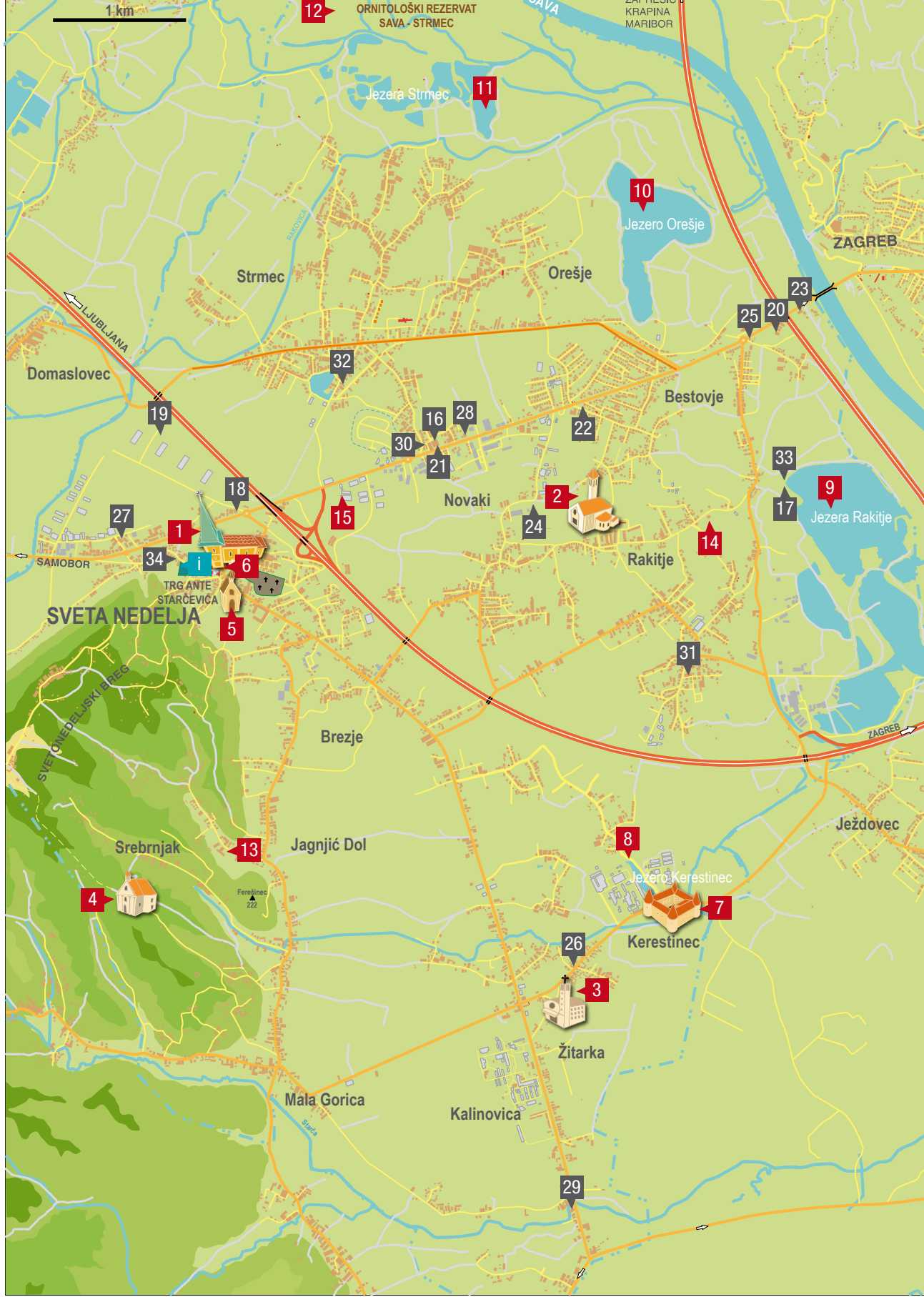


Svetonedeljska fišijada

Svetonedeljska fišijada je kulinarsko-turistička manifestacija i natjecanje u pripravljanju fiša na jezeru Rakitje. U programu sudjeluje 40-ak ekipa, a posebnu atrakciju Fišijade čini i kuhanje fiša u najvećem kotlu u Hrvatskoj od 600 litara. Posjetitelji mogu uživati i u raznolikom zabavnom programu, bogatoj ponudi raznih suvenira te domaćih tradicionalnih jela i kolača.

Svetonedeljska fišijada

Svetonedeljska fišijada is a culinary and tourist event and competition in preparing fish (fish meal) at the Rakitje lake. Forty teams participate in the event. A special attraction of the Fišijada is the cooking of fish in the largest cauldron in Croatia (600 liters). Visitors can also enjoy the varied entertainment program, a wide selection of souvenirs and homemade traditional meals and cakes.



LEGENDA / LEGEND

- 1 Župna crkva Presvetog Trojstva
The Parish Church of the Holy Trinity
- 2 Župna crkva Bl. Alojzija Stepinca
The Parish Church of the Blessed Alojzije Stepinac
- 3 Župna crkva Uzvišenja Svetog Križa
The Parish Church of the Exaltation of the Holy Cross
- 4 Kapela Svete Marije Magdalene
St. Mary Magdalene Chapel
- 5 Kapela Svetog Roka
St. Roch's Chapel
- 6 Crkvena kuća (Crkvenjak)
The Parish house (Crkvenjak)
- 7 Dvorac Erdödy (Kerestinec)
The Erdödy Palace (Kerestinec)
- 8 Jezero Kerestinec
The Kerestinec Lake
- 9 Jezera Rakitje
The Rakitje Lakes
- 10 Jezero Orešje
The Orešje Lake
- 11 Jezero Strmec
The Strmec Lake
- 12 Ornitološki rezervat Sava-Strmec
The Sava - Strmec Ornithological Reserve
- 13 Adrenalinski centar Sveta Nedelja
The Adrenaline Centre Sveta Nedelja
- 14 Tenis klub Kap
Tennis Kap Club
- 15 Sportski centar Sveta Nedelja
The Sport Centre Sveta Nedelja

SMJEŠTAJ / ACCOMODATION

- 16 **Hotel SANTINY ******
Dr. F. Tuđmana 5, 10431 Sveta Nedelja
+385 1 8000 777
info@santiny-hotel.com
www.santiny-hotel.com
- 17 **Kamp ZAGREB****/Camp ZAGREB******
Jezerka 6, Rakitje, 10437 Bestovje
+385 1 3324 567
www.campzagreb.com
info@campzagreb.com

UGOSTITELJSKI OBJEKTI / RESTAURANTS

- 18 **Restoran BREZA**
Dr. Franje Tuđmana 93, 10431 Sveta Nedelja
+385 1 3336 171
www.restoran-breza.com
- 19 **Restoran PIANO**
Gospodarska 2, Sveta Nedelja
(Poslovni park Zagreb), 10431 Sveta Nedelja
+385 1 5516 115
- 20 **Restoran SEVDAH**
Dr. Franje Tuđmana 13, Rakitje
10437 Bestovje
+385 1 3371 444
www.sevdah-restoran.com
- 21 **Restoran SANTINY**
Dr. Franje Tuđmana 5, 10431 Sveta Nedelja
+385 1 8000 777
info@santiny-hotel.com
www.santiny-hotel.com
- 22 **Restoran PERO BAR**
Prudnjaci bb, Bestovje, 10437 Bestovje
+385 91 3372 011
www.pero-bar.com
- 23 **Krčma Izletište SUHINA**
Dr. Franje Tuđmana 1, Rakitje
10437 Bestovje
+385 1 3371 562
www.izletiste-suhina.com
- 24 **Krčma BUCIFAL**
Vojvođići 23, Novaki, 10431 Sveta Nedelja
+385 1 3373 922
- 25 **Krčma KOD MARKA**
Dr. Franje Tuđmana 21, Rakitje, 10437 Bestovje
T: +385 1 3371 446
- 26 **Bistro DVOJKA**
Kerestinečka cesta 27, Kerestinec
10431 Sveta Nedelja
+385 1 3370 440
www.bistro-dvojka.hr
- i Centar za posjetitelje u Svetoj Nedelji / *Visitor center in Sveta Nedelja* (Marijana Stilinovića 1)
- 27 **Bistro KAMENI KUT**
Obrtnička 22, Sveta Nedelja,
10431 Sveta Nedelja
+385 1 3370 621
- 28 **Bistro PIROŠ ČARDA**
Dr. Franje Tuđmana 29, Novaki
10431 Sveta Nedelja
+385 1 3371 805
www.piroscarda.com
- 29 **Bistro SKEJA**
Svetonedeljska cesta 30,
Kalinovica, 10431 Sveta Nedelja
+385 1 3371 417
www.skeja.webs.com
- 30 **Bistro DOMENICA**
Dr. Franje Tuđmana 4
(Hoto centar), 10431 Sveta Nedelja
+ 385 1 8000 778
www.bistrodomenica.com
- 31 **Bistro Pizzeria DANTE**
Stari hrast 29, Rakitje
10437 Bestovje
+385 1 3335 995
- 32 **Pizzeria LA ROMANTICA**
Ul. Kralja Tomislava 25, Strmec
10434 Strmec
+385 1 3336 233
- 33 **Pizzeria JEZERO**
Jezerka 6, Rakitje
10437 Bestovje
+385 1 3324 567
www.campzagreb.com
info@campzagreb.com
- 34 **Slastičarnica CUKERPEK**
Trg Ante Starčevića 3
10431 Sveta Nedelja
+385 1 5621 461
www.cukerpek.hr

Impressum

Izdavač: Turistička zajednica grada Svete Nedelje
Izdanje: 3. dopunjeno izdanje
Za izdavača: Renata Vlahović
Tekst: Edi Kirschenheuter
Fotografije: Romeo Ibrišević, arhiva TZG Svete Nedelje
Prijevod: SPES d.o.o.
Grafički dizajn: iDEA studio
Tisak: Printera grupa d.o.o., Sveta Nedelja
Naklada: 4.000

Sveta Nedelja, prosinac 2019.
ISBN 978-953-7772-09-3

Publisher: Tourist Board of Sveta Nedelja
Edition: 3rd Extended Edition
For the publisher: Renata Vlahović
Text: Edi Kirschenheuter
Photographs: Romeo Ibrišević, Archive of the
Tourist Board of Sveta Nedelja
Translation: SPES d.o.o.
Graphic design: iDEA studio
Press: Printera grupa d.o.o., Sveta Nedelja
Circulation: 4.000



Centar za posjetitelje u Svetoj Nedelji
Marijana Stilinovića 1, 10 431 Sveta Nedelja
+385 1 3373 919, info@svetanedelja.hr
www.svetanedelja.hr

